

## **Иванова Евгения Алексеевна**

аспирант кафедры градостроительства и планировки сельских населенных мест.

Научный руководитель:

кандидат архитектуры, профессор, А.А. Дембич,

ФГБОУ ВПО "Казанский государственный архитектурно-строительный университет",

Казань, Татарстан, Россия, e-mail: ifginaia@gmail.com

## **ВИДЫ ТУРЕЦКИХ РОЗНИЧНЫХ РЫНКОВ**

УДК: 725.262

ББК: 65.42

*В статье рассматриваются архитектурно-градостроительные, экономические и национальные предпосылки организации турецких розничных рынков в сравнении с казанскими розничными рынками, результаты наблюдений автора за системой размещения и специализации розничных рынков в городах Анкара, Стамбул, Бейпазар.*

**Ключевые слова:** рынок, типология рынков, товары широкого потребления, пространственно-функциональные блоки

Тема исследования турецких розничных рынков рассматривается в связи с изучением автором проблем размещения и функциональной специализации розничных рынков крупногородских агломераций Среднего Поволжья на примере Казанской агломерации.

Исследование турецких розничных рынков как наиболее яркого и масштабного примера мировой рыночной розничной торговли является актуальным по следующим причинам:

1. Система преобразования центральных розничных турецких рынков из универсальных с товарами широкого потребления в экзотические универсальные может быть принята во внимание при разработке системы трансформации центральных казанских розничных рынков.
2. Центральные экзотические турецкие рынки представляют собой образец «Восточного базара», внутренняя пространственная организация и функциональная специализация которого близка по менталитету к национальной культуре народов Татарстана. Актуальным остается вопрос о проектировании центрального экзотического рынка в центре Казани по типу «Восточного базара», поэтому материалы данного исследования могут быть приняты во внимание при разработке градостроительной и планировочной концепции.

Выявление общих и различных параметров системы размещения в сравнении с казанскими розничными рынками, изучение типологии турецких рынков и режима их работы являются целью исследования в настоящей статье.

Задачи данного исследования:

1. Выявить типы турецких розничных рынков по размещению и внутренней организации на основе натурных наблюдений.
2. Привести примеры разных типов розничных рынков, принципы размещения и внутренней организации которых актуальны для розничных рынков Казанской агломерации.

В исследовании использовались преимущественно результаты авторских натуральных наблюдений и опыт пребывания в стране. Турецкие розничные рынки рассматривались во многих исследованиях в качестве примера исламского искусства и самобытности, туристического объекта, гастрономического центра, но ни в одном исследовании турецкие розничные рынки не были рассмотрены с точки зрения градостроительства и планировочной структуры. Не были рассмотрены принципы размещения и внутренней организации турецких рынков, а также никогда не принималась во внимание система их трансформации по мере роста города.

Турция, издревле славившаяся как торговая страна, наилучшим образом впитала в себя традиции восточных базаров, облагородив их на европейский лад. Здесь на перекрестке торговых дорог, которым уже не одна тысяча лет, розничные рынки свободно эволюционировали, развивая свои лучшие качества, обретая небывалый размах и форму, здесь сложилась устойчивая система организации розничной рыночной торговли, которая доказала свою жизнеспособность. Однако для полноценного сравнения с казанскими розничными рынками следует учитывать географическое положение, разницу климата и менталитет этой страны. Географические преимущества, такие как пролив Босфор, окружение с трех сторон Черным, Мраморным и Средиземным морями, соседство таких торговых государств, как Иран, Китай (Великий шелковый путь проходил через водные владения современной Турции, Новый шелковый путь также подразумевает включенность Турции в торговый поток из Китая), наилучшим образом обеспечивают эту страну транзитными торговыми потоками и в наши дни [1].

Климат в Турции благоприятствует выращиванию овощей и фруктов круглый год, зима в большинстве регионов мягкая и непродолжительная, что существенно облегчает поставку свежего сырья на прилавки и увеличивает объем реализуемого товара на экспорт. Менталитет, пожалуй, самое противоречивое и парадоксальное условие, которое следует учитывать для сравнительного анализа розничных рынков двух стран. Преобладание традиционных религиозных ценностей в семьях и внешне раскрепощенный светский стиль жизни позволяют Турции войти в европейский рынок и составить здоровую конкуренцию развитым странам, однако незыблемое и цепкое единение со своими корнями делает ее устойчивой и независимой в своем развитии. Менталитет народа, основанный на традициях древних восточных базаров, обладающий такими качествами, как предпринимательская жилка, виртуозное умение торговаться, искать выгоду, позволяет ставить на торговые рельсы практически любую затею. Торговый менталитет народа играет важную роль в формировании картины розничных рынков Турции. Российские же розничные рынки располагают понятиями «летняя» и «зимняя» торговля, доля реализуемой зимней продукции составляет лишь 10% летней, т. е. российские рынки зависят от времени года. Географическое положение России, и Казани в частности, также связано со многими торговыми маршрутами: Великий шелковый путь не обошел стороной Волжскую Булгарию, однако объем транзитной продукции в разы меньше по сравнению с Турцией, которая находилась в эпицентре этого процесса.

Система размещения турецких рынков в городской среде разрабатывалась годами благодаря естественной эволюции рыночных пространств и поддержке государством рыночного формата торговли. Плотность застройки турецких городов – не препятствие для организации шумного субботнего базара, площадку для которого на следующий день сменяет парковка для машин, а кое-где в течение недели на месте рынка располагается детская игровая зона. Одна из ярких особенностей таких турецких рынков – мобильность. Эти временные розничные рынки под названием «пазар» (по-турецки «воскресенье») очень популярны. В зависимости от товара бывают фруктово-овощные, вещевые, книжные, антикварные (рис. 1), фермерские рынки органической продукции. Эти типы рынков занимают различные площадки внутри города в разные



Рис. 1. Антикварный рынок Айранджи в Анкаре

дни недели, чаще всего фруктово-овощные розничные рынки организуются по субботам - это наиболее доступный вид торговли. Торговцам подвозят каркас для палаток на грузовом автомобиле, и они располагаются с 8 часов утра до 5 часов вечера под открытым небом и зимой, и летом в любую погоду (зимой в дневное время температура не опускается ниже  $-5$  градусов). В субботу вечером производится уборка опустевшей рыночной площадки и в воскресенье уже ничто не напоминает о том, что здесь недавно был рынок (рис. 2).



Рис. 2. Временный рынок под открытым небом

В городе существуют специальные площадки, предназначенные для временной торговли. На многих из них устроены навесы от солнца и непогоды, предусмотрен подземный паркинг в дни, свободные от работы рынка, площадка используется как паркинг [2] (рис. 4).

В плотно застроенных исторических районах Стамбула временные рынки приобретают такой размах, что в один из дней недели полностью перекрываются проезжие улицы длиной в несколько кварталов, на тротуарах размещаются столы, выкладывается товар и идет активная



торговля [3] (рис. 3). Существует даже легенда по этому случаю: если в день работы рынка в этих домах умрет кто-то из жителей, то его не смогут похоронить до вечера, потому что входы и выходы из домов заблокированы прилавками. Подобные плотные скопления торговых точек в тесной застройке пожароопасны, и власти работают над решением этой проблемы, однако традиции и менталитет пока сильны.



Рис. 3. Временный рынок, занимающий весь квартал. Подтип 1



Рис. 4. Временный рынок под навесом. Подтип 2

Экзотические розничные рынки в капитальных строениях чаще всего имеют длинную историю. Наиболее яркий пример – Гранд базар в Стамбуле, строительство которого началось в XV в. Среди местного населения он носит название «Капалы чарши» («Крытый рынок»). Слово «чарши» применимо обычно к розничным рынкам в капитальных зданиях, имеющих историческую ценность, привлекающих туристов разнообразными экзотическими товарами. В понятии «экзотика» ключевое значение имеет привязка к уникальному месту производства, к единственному источнику, мастеру или производителю товара. На примере Гранд базара можно рассмотреть этот сложный многокомпонентный тип розничных рынков. Он состоит из

следующих пространственных блоков: основной блок розничной торговли (торговые места, организованные вдоль торговых улиц в составе рынка, склады), обслуживающий блок (мечети, школа, банк, ателье, кафе, баня) и блок, регулирующий порядок на территории (административный комплекс и полицейский пункт). Этот уникальный тип рынков прошел долгий путь эволюции и трансформации от универсального рынка с товарами широкого потребления в начале своего существования до статуса исторического архитектурного объекта и изменения внутренней специализации в сторону экзотических товаров для туристов. Практически в каждом турецком городе есть экзотический рынок в центре, но не всегда крытый. Иногда встречается рыночная площадь (по-турецки «хан»), где несколько веков размещался центральный рынок, а в наши дни там располагаются временные экзотические лавки, сувениры и кафе с национальной кухней преимущественно для туристов.

Центральные рынки в турецких городах, в отличие от Казани, не теряют доминирующих позиций, не уменьшают ни размеров занимаемой площади, ни объема торговли (как, например, в европейских городах – Париже, Лондоне), но претерпевают функциональные изменения: для привлечения туристов товары широкого потребления заменяются на экзотические. В провинциальном городке Бейпазар («народный базар», «народный рынок») находится один из самых известных рынков страны, где продают уникальные серебряные изделия [4]. В городе работает множество сувенирных и антикварных лавок, музеи истории и культуры, где собраны раритетные предметы со всей Турции, уникальные в стране ремесленные мастерские, кроме того, этот городок – крупный поставщик моркови. Это один из городов-музеев, центром которого является экзотический рынок. Центральный рынок занимает здесь несколько кварталов и улиц среди старых двухэтажных фахверковых домов XVII в. (рис. 5).



Рис. 5. Рынок в городе Бейпазар

Еще один вид популярной розничной рыночной торговли в Турции – «рынки-пассажи». Это более урбанизированный вид рынков, представленный многоэтажным зданием коридорного типа с множеством комнат, где располагаются ремесленные мастерские, бизнес мелких предпринимателей, дизайнерские ювелирные мастерские, фотостудии, а также торговые точки, где собственники торгуют без посредников. Пассажи – это капитальные рынки с закрепленными

торговыми местами, обычно множество пассажей создают крупные кластеры внутри города, объединенные одной специализацией, например спортивными товарами, тканями и швейными принадлежностями, книгами и типографиями, цветами и садовыми инструментами. Специализированные рыночные кластеры, торгующие мебелью и более крупными товарами, требующими большой площади для разгрузки, выносятся за город. Существует, например, мебельный рыночный квартал в пригороде Анкары, масштабы которого сопоставимы с небольшой деревней. Здесь живут и работают мебельщики, мастера по дереву и металлу, готовые выполнить любой частный заказ клиента, по соседству с ними располагаются и крупные мебельные компании, владеющие мебельными магазинами по всей стране.

И, наконец, один из наиболее распространенных видов турецкой рыночной торговли - «мини-рынки», занимающие в основном первые этажи офисных или жилых зданий. Система торговли таких рынков связана с центром оптовых поставок товаров из регионов, который называется «халь». Рыночные торговцы, собственники своих фиксированных помещений, каждое утро или раз в неделю, в зависимости от вида товара, приезжают на оптово-распределительный узел, где происходят торги и устанавливается дневная цена на определенный товар: рыбу, мясо, овощи, фрукты. Затем торговец перевозит купленный товар к себе на прилавок и продает его в течение дня, меняя цену в зависимости от спроса и свежести товара.

На основе данных о наиболее посещаемых розничных рынках Турции, выявлено 4 типа розничных рынков параметры их работы приведены в табличной форме (рис. 6).

Тип рынка/параметры	Архитектура	Расположение	Тип товара	Тип покупателей	Режим работы
Мини-рынок	Торговая точка – на первом этаже здания с отдельным входом	Торговая улица в центре города	Специализированные (В основном продовольственные)	Местное население, шаговая доступность	В зависимости от сезона может быть от 1-7 раз в неделю
Пазар (рынок под открытым небом)	Открытая торговая площадка с навесом или без него	Периферийные районы, внутри жилых групп	Специализированные: Продовольственные Вещевые Антикварные Книжные	Местное население, шаговая доступность	1-2 раза в неделю
Пассаж (крытый рынок универсальных товаров и услуг)	Многоэтажное здание коридорного типа	Центр города Периферийные районы	Специализированные и Универсальные с товарами широкого потребления и сервисными услугами	Внутригородская транспортная доступность – все городское население	Ежедневно
Чарши (экзотический рынок)	Крытое историческое здание либо реконструированная историческая площадь	Центр города	Универсальные Экзотические	Туристы, местное население	Ежедневно

Рис. 6. Параметры работы турецких розничных рынков

Выявлены следующие типы турецких розничных рынков:

- Мини-рынок
- Пазар
- Пассаж
- Чарши



Для Казанской агломерации актуален пример организации центрального экзотического рынка «Капалы чарши» в центре Стамбула и центрального экзотического рынка в городе Бейпазар.

Выявлен тип мобильных розничных рынков на примере рынков типа «пазар» на открытом воздухе, что может быть принято во внимание при трансформации системы казанских розничных рынков. Примеры рынков такого типа – рынок в районе Айранджи в Анкаре и курсирующие по городу мобильные продовольственные рынки Стамбула и Анкары. Основной принцип регулирования таких рынков со стороны турецкого законодательства: поддержка продавцов, предоставление торговых мест, организация дополнительных торговых площадок, развитие экзотических рынков, а значит и сферы туризма, поддержка частного бизнеса, исторических ремесел, бережное отношение к традициям, культуре и организация музеев национального быта. Федеральный закон Российской Федерации № 271 «О розничных рынках и внесении изменений в Трудовой кодекс РФ» от 30.12.2006 г. [5] напротив, содержит жесткие меры по пресечению «нелегальной» временной торговли, которая, по сути, является правомерным явлением. Это временные розничные рынки, которые за неимением торговых площадей, системы организации, размещения и функционирования перешли в разряд стихийных и незаконных <sup>1,2</sup>. Исследование подтвердило необходимость и актуальность введения новой типологии, отражающей параметры работы каждого типа рынков: размещения, времени работы и специализации. Поддержка и развитие временных и экзотических рынков способна увеличить прибыль государства от сферы туризма, сохранить и приумножить национальное богатство страны за счет создания рынков-музеев в малых городах, дать развитие разнообразным забытым национальным ремеслам. Предоставление рабочих мест на временных рынках способно понизить уровень безработицы и криминальных инцидентов вокруг розничных рынков (пожары, поджоги, коррупция), упорядочить «стихийную» торговлю и повысить уровень комфорта в городе.

<sup>1</sup> Доклад первого заместителя Руководителя Исполкома Казани Р.К. Нигматуллина «О приведении деятельности розничных рынков в соответствие с требованиями №271-ФЗ» на аппаратном совещании 1 апреля 2013 г.

<sup>2</sup> Метшин, И. Несанкционированная торговля дискредитирует столичный статус Казани [Электронный ресурс]. – 2013. –URL: <http://www.kzn.ru/news/>(дата обращения 18.04.17)

## Библиография

1. Хозяин Босфора // Вокруг света. – 2002. – № 9.
2. Антикварный турецкий рынок Айранджи [Электронный ресурс] – URL: <http://www.anadoluantikacilardernegi.com/>
3. Sarah Gilbert Karaköy – Istanbul’s new cool district // Condé Nast Traveller. – 2014. – № 3.
4. Сайт города Бейпазар [Электронный ресурс] – URL: <http://www.beypazari.bel.tr/>
5. Федеральный закон о розничных рынках и о внесении изменений в трудовой кодекс Российской Федерации от 30.12. 2006г. [Электронный ресурс] – URL:<http://pravo.gov.ru/>



Лицензия Creative Commons

Это произведение доступно по лицензии Creative Commons «Attribution-ShareAlike» («Атрибуция — На тех же условиях») 4.0 Всемирная.

Статья поступила в редакцию 02.05.2017

## **Ivanova Yevgeniya A.**

PhD student,

Chair of Urban and Rural Planning.

Research supervisor: PhD. (Architecture), Associate Professor A.A. Dembich.

Kazan State University of Architecture and Civil Engineering,

Kazan, Russia, e-mail: ifginaia@gmail.com

## **TYPES OF TURKISH RETAIL MARKETS**

*The article reviews the architectural, planning, economic and national background of Turkish retail markets in comparison with the Kazan retail markets and presents the author's observations of the location and functional specifics of the retail markets in the cities of Ankara, Istanbul and Beypazar.*

**Key words:** *market, typology of markets, consumer goods, spatial functional units*

### **References**

1. The Master of the Bosphorus. (2002) Vokrug Sveta, No. 9. (in Russian)
2. The Turkish antiques market of Ayranci [Online] Available from: <http://www.anadoluantikacilardernegi.com/>
3. Sarah Gilbert. (2014) Karaköy: Istanbul's cool new district. Condé Nast Traveller, No. 3.
4. Beypazar city web-site [Online] Available from: <http://www.bey pazari.bel.tr/>
5. The federal law on retail markets and amendments to the Labour Code of the Russian Federation dated 30.12.2006. [Online] Available from: <http://pravo.gov.ru/>